

**BEKANNTMACHUNG  
EINES AUSWAHLVERFAHRENS**

Die **Agentur Landesdomäne/Bereich Liegenschaftsverwaltung** sucht, über ein Auswahlverfahren, zur Besetzung einer Stelle mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag und einem Vollzeitverhältnis (39 Stunden pro Woche)

**1 TECHNISCHE SACHBEARBEITERIN /  
TECHNISCHEN SACHBEARBEITER (W/M)**

(3. Kategorie des gesamtstaatlichen Kollektivvertrages für leitende Angestellte und Angestellte in der Landwirtschaft)

Bei personenbezogenen Bezeichnungen wurde aus Gründen der besseren Lesbarkeit die männliche Bezeichnung gewählt. Es sind stets Personen männlichen und weiblichen Geschlechts gleichermaßen gemeint.

Die Agentur Landesdomäne gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß Legislativdekret vom 11.04.2006 Nr. 198 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der in der EU-Richtlinie 2016/697 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

**1. Dienstsitz**

Der Dienstsitz ist die **Agentur Landesdomäne – Bereich Liegenschaftsverwaltung** in 39100 Bozen (BZ), Michael-Pacher-Str. 13.

**2. Vorbehalt der Stelle**

Die Stelle ist keiner Sprachgruppe vorbehalten.

Es werden die Begünstigungen, welche für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien laut Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 vorgesehen sind, angewendet.

**3. Altersgrenze**

Am Wettbewerb können all jene teilnehmen, die spätestens innerhalb des Termins für die Einreichung des Zulassungsgesuches das 18. Lebensjahr vollendet haben.

**AVVISO  
DI PROCEDURA SELETTIVA**

L'**Agenzia Demanio Provinciale/settore Amministrazione immobili** mediante procedura selettiva per la copertura di un posto con contratto a tempo indeterminato, con rapporto di lavoro a tempo pieno (39 ore settimanali) cerca

**1 COLLABORATRICE  
TECNICA/COLLABORATORE TECNICO  
(F/M)**

(3. categoria CCNL quadri e gli impiegati agricoli)

Per motivi di leggibilità si rinuncia all'uso contemporaneo della forma femminile e maschile. Tutte le indicazioni su persone valgono per entrambi i sessi.

L'Agenzia Demanio Provinciale garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne ai sensi del decreto legislativo 11.04.2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del regolamento UE 2016/697.

**1. Sede di lavoro**

La sede di servizio è l'**Agenzia Demanio Provinciale – settore Amministrazione immobili** a 39100 Bolzano (BZ), via Michael Pacher n. 13.

**2. Riserve del posto**

Non ci sono riserve di posto a seconda del gruppo linguistico.

Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme in materia di collocamento obbligatorio di cui alla legge 12.03.1999 n. 68 e successive modifiche ed integrazioni.

**3. Limiti d'età**

Alla selezione possono partecipare coloro che entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di





ammissione abbiano compiuto il 18° anno di età.

#### 4. Zulassungsvoraussetzungen

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein:

- a) Schulabschluss:
  - Oberschule für Geometer
  - Gewerbeoberschule
- b) Mindestens zwei Jahre nachweisbare Arbeitserfahrung im Bereich Instandhaltung von Liegenschaften;
- c) Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache B2 (ehem. Niveau B) bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, nachweisen;
- d) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung;
- e) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines Staates der Europäischen Union.
- f) Führerschein B

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Die obgenannten Voraussetzungen müssen spätestens innerhalb des festgesetzten Einreichtermins der Gesuche um Zulassung vorliegen.

#### 4. Requisiti per l'ammissione

Ai candidati è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) Titolo di studio:
  - istituto tecnico per geometri
  - istituto tecnico industriale
- b) almeno due anni d'esperienza lavorativa nell'ambito Manutenzione dei beni immobili
- c) attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca livello B2 (ex livello B) ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010 (allegare la relativa documentazione). I candidati del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 ultimo comma del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni;
- d) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;
- e) essere cittadino italiano o di uno Stato membro dell'Unione Europea;
- f) Patente B

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione.



## 5. Modalitäten zur Einreichung des Gesuches

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum öffentlichen Wettbewerb muss an die **Agentur Landesdomäne – M.-Pacher-Str. Nr. 13 – 39100 Bozen** adressiert und spätestens **innerhalb 12.00 Uhr des 01.03.2019** eingereicht werden, unter Inanspruchnahme einer der folgenden Modalitäten:

- persönliche Abgabe bei der **Agentur Landesdomäne – M.-Pacher-Str. Nr. 13 – 39100 Bozen**;
- auf telematischem Wege, laut Art. 38 de D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 07.03.2005 an folgende Adresse: [landesdomaene.demanioprovinciale@ec.prov.bz.it](mailto:landesdomaene.demanioprovinciale@ec.prov.bz.it);
- mittels Einschreibebrief mit Rückantwort: Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Das Zulassungsgesuch oder Unterlagen, die wegen Fehlleitung der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht berücksichtigt und der/die Bewerber/in werden vom öffentlichen Auswahlverfahren ausgeschlossen.

Mit begründeter Maßnahme kann die Verwaltung zu jedem Zeitpunkt des Wettbewerbsverfahrens die Wettbewerbsausschreibung widerrufen.

## 6. Zulassungsgesuch

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können sich die Bewerber im Sinne der Art. 46 und 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000 Nr. 445 der Ersatzerklärungen bedienen, wobei der entsprechende Vordruck, in all seinen Teilen auszufüllen ist.

Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt. In

## 5. Modalità di presentazione della domanda

La domanda di ammissione alla selezione, redatta su moduli in carta semplice predisposti dall'amministrazione, ed indirizzata **all'Agencia Demanio Provinciale – via M.-Pacher n. 13 - 39100 Bolzano** deve pervenire improrogabilmente **entro le ore 12.00 del giorno 01.03.2019** utilizzando una delle seguenti modalità:

- consegnata direttamente presso **l'Agencia Demanio Provinciale – via M. Pacher n. 13 - 39100 Bolzano**;
- per via telematica, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000 e art. 65 del D.Lgs. n. 82 del 07.03.2005, al seguente indirizzo: [landesdomaene.demanioprovinciale@ec.prov.bz.it](mailto:landesdomaene.demanioprovinciale@ec.prov.bz.it);
- con raccomandata A/R: Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandate entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

La domanda di ammissione o i documenti pervenuti fuori termine per eventuali disguidi imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dalla selezione.

È in facoltà dell'amministrazione di procedere, con provvedimento motivato, alla revoca del bando di concorso in qualsiasi momento del procedimento concorsuale.

## 6. Domanda di ammissione

Per essere ammessi alla selezione i candidati potranno avvalersi delle dichiarazioni sostitutive ai sensi degli artt. 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000 n. 445, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato.

La fotocopia di un documento di riconoscimento è sempre da allegare, tranne in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente e in caso di trasmissione tramite



allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Personalausweises den Ausschluss des/der Kandidaten/in vom Auswahlverfahren zur Folge.

Es versteht sich, dass die Bewerber sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebene und im Gesuch angegebene Voraussetzungen, bereits bei Fälligkeit des Termins für die Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb, besitzen müssen.

### **7. Ausschluss vom öffentlichen Auswahlverfahren**

Vom öffentlichen Wettbewerb ausgeschlossen werden Stellenbewerber/innen, die:

- a) bei Ablauf des Einreichtermins laut gegenwärtigem Auswahlverfahren, eine oder mehrere der angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen;
- b) das Teilnahmegesuch nicht fristgerecht eingereicht haben;
- c) das Teilnahmegesuch nicht unterschrieben haben oder
- d) die im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Ausschluss-termins beheben.

Wer das Gesuch über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) (an die Adresse [landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it](mailto:landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it)) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Prüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.

### **8. Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes**

Technische Aufgaben

- bereitet die nötigen Unterlagen für die Auftragsvergabe, für die Arbeiten in Regie sowie für den Verkauf und Ankauf von Liegenschaften vor
- führt Lokalausweise durch und berät in fachlichen und wirtschaftlichen Belangen
- führt technische und Verwaltungskontrollen durch

PEC. In mancanza del documento di riconoscimento la domanda non verrà presa in considerazione e il/la candidato/a verrà escluso/a dalla selezione.

Resta inteso che i candidati devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.

### **7. Esclusione dalla prova selettiva**

Verranno esclusi/e dalla selezione i/le candidati/e che:

- a) non risultino essere in possesso di uno o più requisiti indicati, alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di selezione;
- b) presentino la domanda oltre termine oppure
- c) non sottoscrivano regolarmente la domanda
- d) non regolarizzino la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione.

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio [landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it](mailto:landesdomaene.demanioprovinciale@pec.prov.bz.it)) può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato.

### **8. Mansioni legate al profilo professionale**

Compiti di carattere tecnico

- appronta la documentazione necessaria per gli appalti, per i lavori in economia, prepara gli atti per le procedure di vendita e l'acquisto di immobili
- effettua sopralluoghi e fornisce consulenza in questioni di natura tecnico-economica
- effettua controlli tecnico-amministrativi



- erhebt, bearbeitet und wertet Vermessungsdaten und Feldskizzen aus, um jene Karten anzulegen und auf den neuesten Stand zu bringen, die für die Erstellung der Digitalmappen benötigt werden
- bereitet Schätzungen vor, führt vergleichende und andere Schätzungen durch, erhebt Schätzungsdaten
- verfasst technische Gutachten -
- setzt technische Geräte ein, testet neue technische Geräte und erklärt den Mitarbeitern ihre Handhabung
- hilft bei der Vorbereitung von Ausstellungen und der übrigen Öffentlichkeitsarbeit mit

#### Verwaltungsaufgaben

- bearbeitet den Verwaltungs- und den fachlichen Schriftverkehr
- sammelt periodisch fällige Meldungen, fasst sie zusammen und leitet sie weiter
- fasst die Erklärung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten ab und bereitet die nötigen Unterlagen für die Kollaudierung vor
- erteilt Unternehmen und Privaten Auskünfte -
- erstellt Statistiken und Graphiken -

### 9. Prüfungen und deren Abwicklung

Die zum Wettbewerb zugelassenen Stellenbewerber und –bewerberinnen müssen folgende Prüfung ablegen:

**Schriftliche Prüfung:** Sie besteht in der Ausarbeitung eines oder mehrerer Themen oder Aufgaben zu folgendem Prüfungsstoff:

- Öffentliche Ausschreibungen Arbeiten
- Bauten, Aufträge und Vergaben
- Instandhaltung der Liegenschaften
- Verwaltung und Kontrolle der öffentlichen Liegenschaften

**Mündliche Prüfung:** Bei der mündlichen Prüfung wird außer der fachlichen (gemäß Programm der schriftlichen Prüfung) auch die persönliche Eignung des Bewerbers/der Bewerberin ermittelt.

- procede all'acquisizione, elaborazione ed interpretazione dei dati e degli abbozzi di campagna per la predisposizione e l'aggiornamento della cartografia atta alla formazione di mappe digitali
- predispose stime, dà esecuzione a giudizi di stima comparativa ed altri giudizi di stima, provvede all'acquisizione di dati estimali
- redige perizie tecniche
- impiega apparecchiature tecniche, ne collauda di nuove ed insegna ai collaboratori come usarle
- collabora ai lavori preparatori di esposizioni nonché al rimanente lavoro di pubbliche relazioni

#### Compiti amministrativi

- evade la corrispondenza tecnica ed amministrativa
- raccoglie e sintetizza informazioni a scadenza periodica, inoltrandole alle sedi competenti
- redige la dichiarazione di regolare esecuzione dei lavori e predispose la documentazione necessaria per il collaudo
- fornisce informazioni ad imprese e a privati
- elabora statistiche e grafici

### 9. Prove d'esame e modalità di svolgimento

I/le candidati/e ammessi/e alla selezione saranno sottoposti/e alle seguenti prove d'esame:

**Prova scritta:** Essa consiste nell'elaborazione di uno o più argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie:

- Appalti pubblici lavori
- progetti di costruzioni, incarichi e appalti
- Manutenzione dei beni immobili
- Amministrazione e controllo dei beni immobili

**Prova orale:** Nel corso della prova orale saranno accertate l'idoneità tecnico professionale (in base al programma dell'esame scritto) e personale del/la candidato/a.



Die Termine der Prüfungen werden jedem/r zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Gemäß Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 können die Prüfungen, je nach ihrer Angabe im Zulassungsgesuch, in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens zehn Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezahlanwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet.

Die Gesamtpunktezahlder Bewertungs-rangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Auswahlverfahren.

Das Ergebnis der Prüfung wird für alle Wirkungen und ohne weitere Auflagen auf der Homepage der **Agentur Landesdomäne**, im Bereich „Transparente Verwaltung“ <http://landesdomaene.provinz.bz.it/transparente-verwaltung/wettbewerbe.asp> veröffentlicht.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich.

Sollte sich nach Durchführung des Auswahlverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Auswahlverfahrens und das Recht auf Einstellung.

## 10. Besetzung der Stelle

Die Einladungen zu den Prüfungen, die Veröffentlichung der Ergebnisse, mögliche

Le date degli esami saranno pubblicate almeno 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

Ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752, le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione.

Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di dieci punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte le prove sono state valutate positivamente.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità alla selezione, con conseguente esclusione dalla medesima.

L'esito della prova è comunicato a tutti gli effetti ai candidati mediante pubblicazione presso la Homepage dell'**Agenzia Demanio Provinciale**, sezione "amministrazione trasparente" <http://demanio.provincia.bz.it/amministrazione-trasparente/bandi-di-concorso.asp>

L'assenza ad una delle prove comporta l'esclusione dal processo di selezione, indipendentemente dal motivo.

In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

## 10. Copertura del posto

L'amministrazione approva la graduatoria dei candidati idonei formata dalla commissione



Verschiebungen oder andere, das Auswahlverfahren betreffende Mitteilungen erfolgen über nachstehende Internetseite.

Die Auswahlverfahrensrankordnung ist für den Zeitraum von zwei Jahren ab deren Genehmigung gültig.

Die Aufnahme in den Dienst und das Datum des Dienstantrittes werden dem/der Gewinner/in mitgeteilt.

Falls der/die Gewinner/in den Dienst nicht innerhalb der festgesetzten Frist antritt, ohne einen triftigen Grund anzugeben, verfällt die Ernennung.

Sofern in der Bekanntmachung nicht anders angegeben, gelten die Bestimmungen, die bei den öffentlichen Auswahlverfahren für die Aufnahme in den Landesdienst gelten.

### 11. Datenverarbeitung

Alle von den Bewerbern und Bewerberinnen übermittelten Daten werden ausschließlich zum Zweck der Prüfung ihrer Eignung für die ausgeschriebene Position verwendet und in Übereinstimmung mit den Vorschriften laut EU-Verordnung Nr. 679/2016 behandelt. Durch die Übermittlung der Bewerbung erteilen die Bewerber/innen der **Agentur Landesdomäne** ausdrücklich die Erlaubnis, ihre persönlichen Daten für die genannten Zwecke zu verwenden.

### 12. Auskünfte

Für weitere Informationen kontaktieren Sie uns telefonisch: +39 0471 414883 oder per E-mail an [wilhelm.pfeifer@provinz.bz.it](mailto:wilhelm.pfeifer@provinz.bz.it)

Bozen, am 30.01.2019

giudicatrice e nomina vincitore/trice il/la candidato/a utilmente collocato/a nella graduatoria medesima.

La graduatoria della selezione ha validità biennale dalla data di approvazione della stessa.

Il/La vincitore/trice verrà informato dell'assunzione e del giorno nel quale deve assumere servizio.

Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito dalla nomina decade dalla nomina.

Per quanto non specificatamente riportato nel bando, si applicano le disposizioni in materia di assunzione per il personale provinciale.

### 11. Elaborazione dati

Tutti i dati richiesti, trasmessi dai candidati e candidate esclusivamente allo scopo di valutare la loro idoneità per la posizione pubblicizzata utilizzato e secondo le disposizioni del Regolamento UE n. 2016/697. La trasmissione della domanda da parte dei candidati/delle candidate comporta l'autorizzazione a utilizzare i propri dati personali per gli scopi espressamente dichiarati all'**Agenzia Demanio Provinciale**.

### 12. Informazioni

Per ulteriori informazioni ci contatti telefonicamente: +39 0471 414883 oppure via e-mail [wilhelm.pfeifer@provincia.bz.it](mailto:wilhelm.pfeifer@provincia.bz.it)

Bolzano, il 30.01.2019